



Язык оригинала: **английский**

№: ICC-01/04-01/06 (OA4)

Дата: 14 декабря 2006 года

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА

Присутствуют: Судья Георгиос М. Пикис, председательствующий судья
Судья Филипп Кирш
Судья Наванетхем Пиллэй
Судья Сан Хюн Сон
Судья Эрки Коурула

Секретарь: Г-н Бруно Катала

**СИТУАЦИЯ В ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ КОНГО
В ДЕЛЕ
ПРОКУРОР ПРОТИВ ТОМЫ ЛУБАНГИ ДЬИЛО**

Общедоступный документ

Решение по апелляции г-на Томы Лубанги Дьило против решения по протесту защиты в отношении юрисдикции Суда согласно статье 19 (2) Статута от 3 октября 2006 года

Канцелярия Прокурора
Г-н Луис Морено Окампо, Прокурор
Г-жа Фату Бенсуда
Г-н Фабрицио Гуариглиа
Г-н Эккехард Уитхопф

Адвокат
Г-н Жан Фламм
Юридический сотрудник
Г-жа Вероник Панданзила

Законные представители потерпевших
а/0001/06 по а/0003/06
Г-н Люк Валлейн
Г-н Франк Муленда

Другой участник
Демократическая Республика Конго

Апелляционная палата Международного уголовного суда (ниже именуемого «Суд»),

В связи с апелляцией г-на Томы Лубанги Дьило от 9 октября 2006 года, озаглавленной апелляция защиты против решения по протесту защиты в отношении юрисдикции Суда согласно статье 19 (2) (а) Статута от 3 октября 2006 года (ICC-01/04-01/06-532),

На основании проведенных обсуждений,

Единогласно

Выносит следующее

РЕШЕНИЕ

Решение Палаты предварительного производства I, озаглавленное решение по протесту защиты в отношении юрисдикции Суда согласно статье 19 (2) (а) Статута, утверждается. Апелляция отклоняется.

АРГУМЕНТЫ

I. ПРЕДЫСТОРИЯ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

1. 10 февраля 2006 года Палата предварительного производства I (ниже именуемая «Палата предварительного производства») выдала ордер на арест¹ г-на Томы Лубанги Дьило². После этого она обратилась с просьбой³ к

¹ Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дьило», ордер на арест, 10 февраля 2006 года (ICC-01/04-01/06-2).

Демократической Республике Конго (ниже именуемой «ДРК») об аресте указанного лица и его передачи в распоряжение Суда (статьи 58 (5) и 89 Статута). Это было осуществлено 16 марта 2006 года после того, как судебный орган ДРК (Главный военный прокурор), которому была передана просьба, принял соответствующее решение.⁴ На следующий день г-н Тома Лубанга Дьило был перевезен в Гаагу,⁵ и 20 марта 2006 года он предстал перед Палатой предварительного производства (его представлял дежурный адвокат,⁶ назначенный Судом) согласно положениям статьи 60 (1) Статута. Палата убедилась в том, что арестованный был проинформирован о вменяемых ему в вину преступлениях и его правах согласно Статуту, включая право ходатайствовать о временном освобождении.⁷

2. В соответствии с положениями Статута арестованное лицо содержится под стражей, пока дело находится в процессе рассмотрения, если только Суд не даст разрешение на его временное освобождение согласно положениям статьи 60 Статута.

3. Еще до принятия решения по ходатайству об аресте г-на Лубанги Дьило Палата предварительного производства по своей собственной инициативе рассмотрела вопрос о том, подпадает ли его дело под юрисдикцию Суда, и, соответственно, рассмотрела вопрос о приемлемости

² Г-н Тома Лубанга Дьило попеременно упоминается как «заявитель» или «г-н Тома Лубанга Дьило».

³ *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дьило»*, просьба от ареста и передаче г-на Томы Лубанги Дьило, адресованная Демократической Республике Конго, 24 февраля 2006 года (ICC-01/04-01/06-9).

⁴ См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дьило»*, доклад Секретаря об исполнении просьбы об аресте и передаче в распоряжение, 23 марта 2006 года (ICC-01/04-01/06-Conf).

⁵ См. *ibid.*

⁶ Впоследствии дежурный адвокат был назначен 12 апреля 2006 года, чтобы представлять его в ходе разбирательства в Суде.

⁷ См. протокол слушания от 20 марта 2006 года (01-04-01-06-T-3-EN).

дела согласно Статуту.⁸ Суд имеет право рассматривать *proprio motu* свою юрисдикцию для ознакомления с делом и определения его приемлемости в качестве отдельного предмета осуществления его юрисдикции согласно положениям статьи 19 (1) Статута. Палата предварительного производства постановила, что она обладает юрисдикцией для рассмотрения данного дела.⁹ Кроме того, она решила, что это дело является для нее приемлемым.¹⁰ Затем Палата изучила существо ходатайства о выдаче ордера на арест и признала его обоснованным. После того, как заявитель был проинформирован о вышеупомянутом решении, он оспорил его обоснованность в порядке обжалования¹¹. Тем временем, он обратился в Палату предварительного производства с ходатайством о его освобождении.¹² Он не стал продолжать обжалование, и в конечном итоге ему было отказано в рассмотрении этой апелляции как апелляции, от которой заявитель отказался.¹³

⁸ См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, решение по ходатайству Прокурора о выдаче ордера на арест, статья 58, 10 февраля 2006 года, приложение I к решению относительно решения Палаты предварительного производства I от 10 февраля 2006 года и включения документов в протокол дела против г-на Томы Лубанги Дыло, 24 февраля 2006 года (ICC-01/06-01/04-8-Corr, реклассифицированный в качестве общедоступного документа согласно решению ICC-01/04-01/06-37). Реклассифицирован в качестве общедоступного документа 17 марта 2006 года согласно решению ICC-01/04-01/06-37.

⁹ *Ibid.*, пункт 28.

¹⁰ *Ibid.*, пункт 75.

¹¹ *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, апелляция дежурного адвоката против решения Палаты предварительного производства I от 10 февраля 2006 года по ходатайству Прокурора о выдаче ордера на арест согласно статье 58 Статута, 24 марта 2006 года (ICC-01/04-01/06-57-Corr).

¹² См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, ходатайство об освобождении, 23 мая 2006 года (ICC-01/04-01/06-121).

¹³ *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, решение по ходатайству Томы Лубанги Дыло о направлении дела в Палату предварительного производства / в качестве альтернативы, прекращении обжалования, 6 сентября 2006 года (ICC-01/04-01/06-393).

4. Юридическое основание для ходатайства¹⁴ г-на Тома Лубанги Дьило о его освобождении было туманным, впоследствии он сам о нем говорил как о просьбе о компенсации, «которая обязательно должна заключаться в освобождении»¹⁵. Испрашиваемое средство правовой защиты не было привязано ни к какому положению Статута и не содержало ссылок ни на какие положения Правил процедуры и доказывания. Предметом требования компенсации согласно статье 85 (1) Статута является не освобождение заявителя, а предоставление компенсации после решения Суда, объявляющего его арест или содержание под стражей незаконными (см. правило 173 Правил процедуры и доказывания). Палата предварительного производства направила просьбу о разъяснении процедурного основания для ходатайства.¹⁶ Будучи вынужденным уточнить и конкретизировать предмет своего ходатайства, г-н Тома Лубанга Дьило переформулировал или изменил характер своего ходатайства в качестве протеста в отношении юрисдикции Суда согласно статье 19 (2) Статута.¹⁷

5. Протест в отношении юрисдикции Суда основан на ссылке на «доктрину нарушения должной правовой процедуры». В его тексте не содержится фактов в поддержку нового ходатайства. Это упущение не было сочтено исключающим дальнейшее рассмотрение ходатайства, видимо, потому, что факты, изложенные в его первоначальном ходатайстве, в силу

¹⁴ См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Тома Лубанги Дьило»*, ходатайство об освобождении, 23 мая 2006 года (ICC-01/04-01/06-121) и ответные замечания в связи с ответом Прокурора на ходатайство об освобождении, 10 июля 2006 года (ICC-01/04-01/06-188-Conf).

¹⁵ *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Тома Лубанги Дьило»*, Замечания в связи с распоряжением от 13 июля 2006 года, 17 июля 2006 года (ICC-01/04-01/06-197), пункт 5.

¹⁶ *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Тома Лубанги Дьило»*, распоряжение в связи с ходатайством об освобождении, 13 июля 2006 года (ICC-01/04-01/06-191).

¹⁷ *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Тома Лубанги Дьило»*, Замечания в связи с распоряжением от 13 июля 2006 года, 17 июля 2006 года (ICC-01/04-01/06-197), пункт 8.

неизбежного предположения были сочтены взятыми за основу для переформулированного ходатайства. В первоначальном ходатайстве выдвигались утверждения о том, что до его ареста на основании ордера Суда он незаконно содержался под стражей и подвергался жестокому обращению со стороны конголезских властей. Такие нарушения его прав со стороны ДРК обременяют, по его утверждению, судебные полномочия Суда, который должен, учитывая обстоятельства дела, нести ответственность за действия властей ДРК. Кроме того, он утверждал, что процедура его ареста на основании ордера Суда осуществлена с нарушениями, поскольку ордер был утвержден военным, а не обычным судом. До его ареста на основании ордера Суда конголезские власти содержали г-на Лубангу Дыло под стражей в связи с другими преступлениями, нежели преступления, которые были сочтены основанием для выдачи ордера на его арест Судом.

6. ДРК в своих замечаниях,¹⁸ представленных и полученных согласно статье 19 (3) Статута, утверждала, что дело г-на Лубанги Дыло было рассмотрено судебным органом, компетентным в вопросе исполнения ордера Суда, и что использованная процедура соответствовала тому, что предусмотрено законодательством. В своем ответе¹⁹ на это г-н Лубанга Дыло утверждал, что Прокурор участвовал в его предыдущем незаконном содержании под стражей конголезскими властями в целях облегчения его беспрепятственного ареста в соответствии с ордером Суда. По его

¹⁸ *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, замечания потерпевших а/0001/06, а/0002/06 и а/0003/06 в связи с протестом в отношении юрисдикции, содержащимся в ходатайстве защиты от 23 мая 2006 года, 24 августа 2006 года (ICC-01/04-01/06-349); замечания Демократической Республики Конго, зарегистрированные 24 августа 2006 года (ICC-01/04-01/06-348-Conf).

¹⁹ См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, ответ защиты на замечания ДРК и замечания потерпевших по применению статьи 19 Статута, 8 сентября 2006 года (ICC-01/04-01/06-406-Conf).

утверждению, имело место соучастие со стороны Прокурора в действиях конголезских властей в целях обеспечения его ареста обходным путем, тем самым перенося акцент своего представления с ответственности Прокурора за действия ДРК на вменение ему ответственности в связи с тайными сделками с властями этого государства.

7. Прокурор отверг утверждение о том, что он участвовал в каких-то подпольных сделках или договоренностях с целью обойти правовую процедуру или нарушить права подозреваемого или что он попустительствовал каким-либо актам жестокого обращения с подозреваемым.²⁰ Он утверждал, что процедура исполнения ордера на арест конголезскими властями соответствовала законодательству; такой же позиции придерживаются и потерпевшие а/0001/06, а/0002/06 и а/0003/06 (ниже именуемые «потерпевшие»)²¹. Как ДРК, так и потерпевшие оспорили обоснованность ходатайства как протеста в отношении юрисдикции Суда согласно статье 19 (2) Статута.²²

²⁰ См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, ответ обвинения на ходатайство об освобождении, 13 июня 2006 года (ICC-01/04-01/06-149-Conf), и ответ обвинения на замечания ДРК и замечания потерпевших в связи с применением статьи 19 Статута, 7 сентября 2006 года (ICC-01/04-01/06-401-Conf).

²¹ См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, замечания потерпевших а/0001/06, а/0002/06 и а/0003/06 в связи с протестом в отношении юрисдикции, содержащимся в ходатайстве защиты от 23 мая 2006 года, 24 августа 2006 года (ICC-01/04-01/06-349).

²² См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, замечания потерпевших а/0001/06, а/0002/06 и а/0003/06 в связи с протестом в отношении юрисдикции, содержащимся в ходатайстве защиты от 23 мая 2006 года, 24 августа 2006 года (ICC-01/04-01/06-349); замечания Демократической Республики Конго, зарегистрированные 24 августа 2006 года (ICC-01/04-01/06-348-Conf).

II. РЕШЕНИЕ²³ ПАЛАТЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОИЗВОДСТВА

8. Несмотря на отсутствие каких-либо данных о том, что Суд не обладал юрисдикцией для рассмотрения соответствующих преступлений и вытекающих из них обвинений в отношении подозреваемого, а также, в случае их утверждения, полномочий для суда над ним, Палата предварительного производства отнеслась к данному ходатайству как касающемуся юрисдикции и занялась его существом, чтобы определить, существуют ли обоснованные причины для отказа от осуществления юрисдикции в данном вопросе. Основания для такого подхода были найдены в статье 21 (3) Статута и в принципе или доктрине английского права в отношении нарушения должной правовой процедуры. Она рассмотрела ходатайство как требование отменить юрисдикцию в связи с нарушением должной правовой процедуры и нарушением основополагающих прав обвиняемого, гарантированных статьей 21 (3) Статута.²⁴ При этом она опиралась на решения Международного уголовного трибунала по Руанде (ниже именуемого «МУТР»)²⁵ и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (ниже именуемого «МТБЮ»)²⁶.

²³ *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло», решение по протесту защиты в отношении юрисдикции Суда согласно статье 19 (2) (а) Статута, 3 октября 2006 года (ICC-01/04-01/06-512) (ниже именуемое «оспариваемое решение»).*

²⁴ Оспариваемое решение, страница 10.

²⁵ Апелляционная камера МУТР, дело «Жан Боско Бараягвиза против Прокурора», решение от 3 ноября 1999 года, *имеется по адресу:*

<http://69.94.11.53/ENGLISH/cases/Barayagwiza/decisions/dcs991103.htm>.

²⁶ Апелляционная камера МТБЮ, дело «Прокурор против Драгана Николича», решение по промежуточной апелляции в отношении законности ареста, 5 июня 2003 года, дело № IT-94-2-AR73, *имеется по адресу:* <http://www.un.org/icty/nikolic/appeal/decision-e/030605.pdf>; см. также оспариваемое решение, сноски 31, 32 и 33.

9. The Палата предварительного производства отметила отсутствие каких-либо доказательств в поддержку утверждений о «согласованных действиях», как их называет заявитель,²⁷ между Прокурором и ДРК в целях содержания под стражей г-на Лубанги Дьило, чтобы обеспечить его последующий беспрепятственный арест во исполнение ордера Суда, который мог бы быть выдан впоследствии. Все свидетельствует об обратном, как отметила Палата предварительного производства, придя к выводу о том, что процедура ареста и передачи в распоряжение г-на Тома Лубанги Дьило была юридически и фактически безупречной.²⁸

10. Палата предварительного производства согласилась с тем, что попытки или очень жестокое обращение с подозреваемым в процессе привлечения его к суду могут дать основания для отказа от осуществления юрисдикции в любом отдельно взятом случае,²⁹ следуя в этом отношении примеру решений МТБЮ по делу «Прокурор против Драгана Николича»³⁰ и МУТР по делу «Жан Боско Бараягвиза против Прокурора»,³¹ в которых доктрина нарушения должной правовой процедуры, сложившаяся в английском прецедентном праве, была признана применимой к производству соответственно в МТБЮ и в МУТР. Предыдущее содержание под стражей конголезскими властями не могло никак быть связано с вопросом нарушения должной правовой процедуры из-за отсутствия доказательств, способных подтвердить попытки или очень жестокое обращение в связи с

²⁷ Оспариваемое решение, pages 9 and 11.

²⁸ Оспариваемое решение, pages 6 to 9.

²⁹ См. оспариваемое решение, страница 10.

³⁰ Апелляционная камера МТБЮ, решение по промежуточной апелляции в отношении законности ареста, 5 июня 2003 года, дело № IT-94-2-AR73, *имеется по адресу*: <http://www.un.org/icty/nikolic/appeal/decision-e/030605.pdf>.

³¹ Апелляционная камера МУТР, дело «Жан Боско Бараягвиза против Прокурора», решение от 3 ноября 1999 года, *имеется по адресу*: <http://69.94.11.53/ENGLISH/cases/Barayagwiza/decisions/dcs991103.htm>.

арестом и передачей в распоряжение Томы Лубанги Дьило. Палата предварительного производства отметила полное отсутствие доказательств в поддержку утверждений г-на Томы Лубанги Дьило о том, что он подвергался пыткам или очень жестокому обращению.³²

III. АПЕЛЛЯЦИЯ

11. Г-н Лубанга Дьило подал апелляцию³³ против решения Палаты предварительного производства согласно положениям статьи 82 (1) (а) Статута, дающими право обжаловать решения «в отношении юрисдикции или допустимости».

12. Ни Прокурор в своем ответе³⁴ на апелляцию, ни ДРК³⁵ или потерпевшие³⁶ в их замечаниях не оспаривали допустимости апелляции. И поскольку решением *sub judice* было отказано в рассмотрении ходатайства г-на Лубанги Дьило, основанного на статье 19 (2) (а) Статута, возникает подобие решения, подлежащего обжалованию; это подкрепляется тем фактом, что Палата предварительного производства, как можно понять из ее решения, отнеслась к ходатайству о приостановлении или прекращении

³² См. оспариваемое решение, страница 10.

³³ *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дьило»*, апелляция защиты в связи с решением по протесту защиты в отношении юрисдикции Суда согласно статье 19 (2) (а) Статута от 3 октября 2006 года, 9 октября 2006 года (ICC-01/04-01/06-532), апелляция защиты в связи с решением по протесту защиты в отношении юрисдикции от 3 октября 2006 года, 26 октября 2006 года (ICC-01/04-01/06-619-Conf) (ниже именуемая «Документ защиты»).

³⁴ См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дьило»*, ответ обвинения на апелляцию защиты в связи с решением по протесту защиты в отношении юрисдикции от 3 октября 2006 года, 16 ноября 2006 года (ICC-01/04-01/06-709-Conf) (ниже именуемый «Документ Прокурора»).

³⁵ См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дьило»*, замечания Демократической Республики Конго, зарегистрированные 21 ноября 2006 года (ICC-01/04-01/06- 720).

³⁶ *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дьило»*, замечания потерпевших а/0001/06, а/0002/06 и а/0003/06 в связи с апелляцией защиты против решения по протесту в отношении юрисдикции согласно статье 19 (2) Статута, 22 ноября 2006 года (ICC-01/04-01/06-725).

производства по делу на основании нарушения должной правовой процедуры как к протесту в отношении юрисдикции.

13. Заявитель представил пять оснований для апелляции; все они связаны с отказом Палаты предварительного производства приостановить или прекратить производство по делу в связи с очень жестоким обращением с заявителем, включая серьезные нарушения его прав человека, постановив, что должная правовая процедура была нарушена в такой степени, что производство должно быть приостановлено. Он оспаривал обоснованность выводов Палаты предварительного производства относительно отсутствия пыток или очень жестокого с ним обращения и относительно его утверждения о том, что Прокурор участвовал в нарушениях с целью обеспечения его ареста. В пункте 5 документа в поддержку апелляции перечислены следующие основания для апелляции.

1-е основание: Палата предварительного производства применила «[ПЕРЕВОД] неверный правовой критерий для определения вопроса о том, приостанавливать ли осуществление юрисдикции в отношении Тома Лубанги Дьило»³⁷

2-е основание: Палата не «[ПЕРЕВОД] рассмотрела соответствующие и значительные показатели в том, что касается взаимоотношений между ДРК и обвинением МУС»³⁸

3-е основание: Палата применила «[ПЕРЕВОД] неверный правовой стандарт для оценки соответствующего законодательства ДРК в контексте статьи 59 (2) Статута»³⁹

³⁷ См. в отношении этого основания для апелляции документ защиты, пункты 6 по 21, документ Прокурора, пункты 10 по 25.

³⁸ См. в отношении этого основания для апелляции документ защиты, пункты 22 по 35, документ Прокурора, пункты 26 по 43.

4-е основание: Палата не «[ПЕРЕВОД] рассмотрела кумулятивный эффект нарушений прав Томи Лубанги Дыло⁴⁰

5-е основание: Палата не «[ПЕРЕВОД] рассмотрела вопрос о целесообразности применения второстепенных средств правовой защиты»⁴¹

14. По утверждению заявителя, Палата предварительного производства совершила ряд ошибок, как юридических, так и по фактам. Он утверждал, что критерий, примененный Палатой для определения необходимых элементов нарушений его прав и законодательства, которые могли бы дать основание для приостановления, был излишне ограничительным.⁴² Заявитель сослался на то, что прецеденты Европейского суда по правам человека, которые Палата использовала для обоснования,⁴³ касаются случаев выдачи; поэтому, принятые в них принципы не могут быть отделены от фактов, определяющих ситуацию, рассматривавшуюся Европейским судом по правам человека.⁴⁴ Кроме того, концепция прав человека и последствий их нарушения, как можно резюмировать соответствующие аргументы, следует рассматривать не статично, а в постоянно развивающейся динамике воздействия нарушений прав человека на судебное производство.⁴⁵ Была сделана, в частности, ссылка на Межамериканский суд по правам человека⁴⁶ и критерий «должной

³⁹ См. в отношении этого основания для апелляции документ защиты, пункты 36 по 44, документ Прокурора, пункты 44 по 56.

⁴⁰ См. в отношении этого основания для апелляции документ защиты, пункты 45 по 52, документ Прокурора, пункты 57 по 61

⁴¹ См. в отношении этого основания для апелляции документ защиты, пункты 53 по 58, документ Прокурора, пункты 62 и 63.

⁴² См. документ защиты, пункты 6 по 21.

⁴³ Дело «Штокке против Германии», решение, 18 февраля 1991 года, жалоба номер 11755/85, имеется в базе данных HUDOC по адресу <http://cmiskp.echr.coe.int/tkp197/search.asp?skin=hudoc-en>; дело «Клаус Альтман (Барбье) против Франции», решение, 4 июля 1984 года, жалоба номер 10689, имеется в базе данных HUDOC по адресу <http://cmiskp.echr.coe.int/tkp197/search.asp?skin=hudoc-en>.

⁴⁴ См. документ защиты, пункты 8, 9 и 10.

⁴⁵ См. документ защиты, пункты 11 и 12.

⁴⁶ Документ защиты, сноска 35.

внимательности», принятый в качестве средства определения обоснованности действий органов прокуратуры, а также действий частных сторон.⁴⁷ Пытки или очень жестокое обращение, с другой стороны, по утверждению заявителя, не следует ограничивать отдельными актами, а можно рассматривать как кумулятивный эффект ряда действий, связанных с нарушением прав конкретного лица.⁴⁸ Заявитель охарактеризовал, среди прочего, его пребывание под стражей и условия его содержания под стражей как пытку.⁴⁹ Уважение, проявленное Палатой предварительного производства к национальному законодательству и процедуре, которой придерживались конголезские власти при исполнении ордера на арест, было необоснованным.

15. Прокурор в своем ответе во всех отношениях поддержал решение Палаты предварительного производства. Он согласился с тем, что существует право прекращения производства по причине нарушения должной правовой процедуры.⁵⁰ Вывод суда предварительного производства о том, что он не совершал никаких нарушений, правилен и соответствует истине.⁵¹ Уважение к законодательству и процедурам страны, к которой была обращена просьба о производстве ареста подозреваемого и передаче его в распоряжение Суда, вытекает из положений статьи 59 (2) Статута, подкрепляемых положениями статьи 99 (1), в которой указано, что «[п]росьбы о помощи исполняются в соответствии с предусмотренной для этого случая процедурой, установленной законодательством запрашиваемого государства, и, если это не запрещено таким

⁴⁷ Документ защиты, пункт 11.

⁴⁸ См. Документ защиты, пункты 45 по 52.

⁴⁹ См. пункты 46 и 47.

⁵⁰ Документ Прокурора, пункты 11 и 21 по 25.

⁵¹ Документ Прокурора, пункты 27 по 42.

законодательством, способом, указанным в просьбе, включая соблюдение любой процедуры, указанной в ней, или разрешение лицам, указанным в просьбе, присутствовать и оказывать помощь в процессе исполнения».

16. Палате предварительного производства, как утверждает Прокурор, не известно ни о каком обжаловании какого-либо решения национальных судебных органов в отношении санкции на исполнение ордера на арест; кроме того, Суд не имеет полномочий осуществлять юрисдикцию в данном вопросе.⁵² Что касается временного освобождения, он обратил внимание Апелляционной палаты на то, что в этих целях в Палату предварительного производства было представлено отдельное ходатайство согласно правилу 118 Правил процедуры и доказывания, которое было рассмотрено Палатой предварительного производства, и это решение в настоящее время является предметом другой апелляции г-на Лубанги Дыло.⁵³ Ни Прокурор, ни Суд не несут ответственности и не могут отвечать за содержание заявителя под стражей конголезскими властями или за обращение с ним во время содержания под стражей, хотя, соглашается Прокурор с Палатой предварительного производства, доказательств, подтверждающих утверждения заявителя о пытках и очень жестоком обращении, не имеется.⁵⁴

17. ДРК отметила, что ни одно из оснований, выдвинутых заявителем, не оправдывает оспаривания выводов и решения Палаты предварительного производства, и отвергла наличие каких-либо ошибок в решении Палаты

⁵² См. документ Прокурора, пункты 45 и 46; следует отметить сноску 104 в документе Прокурора: Шлунк, «Статья 59 – Процедура ареста в государстве содержания под стражей», в О. Трифтерер (ред.), «Комментарий к Римскому статуту Международного уголовного суда», 1999 г., страница 767.

⁵³ См. Документ Прокурора, пункт 60.

⁵⁴ См. Документ Прокурора, пункт 61.

предварительного производства.⁵⁵ Потерпевшие придерживались аналогичной позиции, за исключением того, что, по их мнению, разбирательство не вызывает вопроса о юрисдикции и что поэтому подобные утверждения следует сразу отменить.⁵⁶

18. В своих ответах⁵⁷ на замечания ДПК и потерпевших заявитель отверг изобоснованность и подтвердил свою позицию, изложенную в документе в поддержку апелляции.

IV. РЕШЕНИЕ АПЕЛЛЯЦИОННОЙ ПАЛАТЫ

19. Вопросы, представленные для рассмотрения в апелляции, можно резюмировать следующим образом:

- A. Параметры юрисдикции Суда
- B. Доктрина или принцип нарушения должной правовой процедуры, их охват и применимость в производстве в МУС
- C. Статья 21 (3) Статута, ее релевантность в вопросе осуществления Судом юрисдикции по любому отдельно взятому делу
- D. Обоснованность выводов Палаты предварительного производства в отношении

⁵⁵ См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, замечания Демократической Республики Конго (ICC-01/04-01/06-720), документ зарегистрирован 21 ноября 2006 года.

⁵⁶ См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, замечания потерпевших а/0001/06, а/0002/06 и а/0003/06 в связи с апелляцией защиты против решения по протесту в отношении юрисдикции согласно статье 19 (2) Статута, 22 ноября 2006 года (ICC-01/04-01/06-725).

⁵⁷ *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дыло»*, ответ защиты на замечания правительства Демократической Республики Конго, 27 ноября 2006 года (ICC-01/04-01/06-730); ответ защиты на замечания представителей потерпевших, 28 ноября 2006 года (ICC-01/04-01/06-733).

- a. отсутствия нарушений со стороны Прокурора в вопросе содержания под стражей и связанного с этим обращения с заявителем со стороны конголезских властей;
- b. отсутствия доказательств жестокого обращения, крайне жестокого или иного, с заявителем; и
- c. применение статьи 59 (2) Статута.

А. Параметры юрисдикции Суда

20. За исключением просьбы с перечислением испрашиваемых средств правовой защиты – протеста в отношении юрисдикции Суда – не было представлено, сказано или сделано ничего, что могло бы оспорить юрисдикцию Суда по рассмотрению преступлений, связанных с предъявляемыми г-ну Лубанге Дьило обвинениями; также никоим образом не подвергается сомнению и не опровергается решение⁵⁸ Палаты предварительного производства от 10 февраля 2006 года о том, что Суд наделен юрисдикцией для рассмотрения данного дела. Напротив, ходатайство основано на посылке о том, Суд обладает юрисдикцией для рассмотрения данного дела, но в данном случае должен воздержаться от осуществления юрисдикции по той причине, что такое осуществление юрисдикции было бы нарушением должной судебной процедуры ввиду серьезных нарушений прав заявителя, закрепленных в Статуте. Палата предварительного производства рассмотрела ходатайство г-на Лубанги Дьило как касающееся юрисдикции, хотя непосредственно так это не

⁵⁸ См. *Ситуация в Демократической Республике Конго в деле «Прокурор против Томы Лубанги Дьило»*, решение по ходатайству Прокурора о выдаче ордера на арест, статья 58», 10 февраля 2006 года, приложение I к решению относительно решения Палаты предварительного производства I от 10 февраля 2006 года и включения документов в протокол дела против г-на Томы Лубанги Дьило», 24 февраля 2006 года (ICC-01/06-01/04-8-Corr, документ реклассифицирован в качестве общедоступного 17 марта 2006 года согласно решению ICC-01/04-01/06-37).

назвала, не последовав утверждениям ДРК и потерпевших о противном. По сути дела, Палата предварительного производства отнеслась к представлению заявителя относительно того, что Суд должен воздержаться от рассмотрения его дела, как к протесту в отношении юрисдикции Суда согласно статье 19 (2) Статута.

21. Юрисдикция Суда определена в Статуте. Понятие юрисдикции имеет четыре различных аспекта: предмет юрисдикции, также отраженный в латинском понятии юрисдикция *ratione materiae*, юрисдикция в отношении лиц, отраженный в латинском понятии юрисдикция *ratione personae*, территориальная юрисдикция – юрисдикция *ratione loci* – и, наконец, юрисдикция *ratione temporis*. Эти аспекты изложены в Статуте.

22. Юрисдикция Суда определена в Статуте: в статье 5 указан предмет юрисдикции Суда, а именно преступления, в отношении которых Суд имеет юрисдикцию, впоследствии перечисленные в статьях 6, 7 и 8. Юрисдикция в отношении лиц рассмотрена в статьях 12 и 26, а территориальная юрисдикция указана в статьях 12 и 13 (b), в зависимости от инициатора судебного разбирательства. Наконец, юрисдикция *ratione temporis* определена в статье 11.

23. В самом Статуте установлены определенные барьеры для осуществления юрисдикции Суда; они предусмотрены статьей 17 и связаны, во-первых, с дополняемостью (статья 17 (1) (a) по (b)), во-вторых, с принципом *ne bis in idem* (статьи 17 (1) (c) и 20) и, в-третьих, с тяжестью преступления (статья 17 (1) (d)). При наличии любого из вышеназванных препятствий, перечисленных в статье 17, дело становится неприемлемым и тем самым не подлежащим рассмотрению в Суде.

24. Нарушение должной правовой процедуры или серьезные нарушения основных прав подозреваемого или обвиняемого не приводятся в качестве тех оснований, в связи с которыми Суд может воздержаться от осуществления своей юрисдикции. В статье 19 Статута определен контекст, в рамках которого одна из заинтересованных в деле сторон, в том числе лицо, находящееся в ситуации г-на Лубанги Дыло, т.е. лицо, в отношении которого выдан ордер на арест, может приносить протест в отношении юрисдикции и приемлемости. Юрисдикция согласно статье 19 Статута означает компетенцию по рассмотрению уголовного дела или вопроса, подпадающего под действие Статута. Независимо от того, как называется ходатайство г-на Лубанги Дыло, юрисдикция Суда в нем не оспаривается. Как указано выше, вывод Апелляционной палаты состоит в том, что ходатайство г-на Лубанги Дыло и последовавшее разбирательство не представляют собой протеста в отношении юрисдикции Суда по смыслу статьи 19 (2) Статута. То, чего добивался заявитель, - это чтобы Суд воздержался от осуществления своей юрисдикции по данному вопросу. Правильнее было бы это ходатайство охарактеризовать как ходатайство *sui generis*, т.е. нетипичное ходатайство, имеющее целью добиться приостановления производства, в результате удовлетворения которого г-н Лубанга Дыло был бы освобожден. Термин «*sui generis*» в данном контексте отражает понятие процедурного шага, не предусмотренного Правилами процедуры и доказывания или Регламентом Суда и касающегося имеющихся у Суда полномочий по исправлению процессуальных нарушений в интересах обеспечения правосудия. Ходатайство было бы обоснованным только в том случае, если бы Суд имел юрисдикцию в соответствии со Статутом или имел бы внутренне присущее ему право

прекращать судебное разбирательство, когда такая мера является правосудной.

25. Палата предварительного производства установила, как можно подытожить, два связанных между собой основания, которые могли бы дать основания для отказа от осуществления юрисдикции в отношении переданного ей дела: а) нарушение должной правовой процедуры и б) серьезные нарушения прав подозреваемого или обвиняемого в результате «согласованных действий» Прокурора и ДРК, подорвавшие процесс настолько, что привлечение заявителя к суду противоречило бы целям правосудия.

В. Доктрина или принцип нарушения должной правовой процедуры, ее охват и применимость в производстве в МУС

26. Нарушение должной правовой процедуры – принцип, связанный с отправлением правосудия, называемый доктриной ввиду широкого распространения соответствующего принципа.⁵⁹ Это принцип, сложившийся в английском прецедентном праве и являющийся чертой общего права, который принят во многих странах, где применяется эта правовая система.

27. Как известно, суды имеют право останавливать судебное производство в самом начале или, реже, в его процессе, отказываясь от юрисдикции в отношении судебного разбирательства, если проведение разбирательства противоречило бы интересам отправления правосудия. Термин «процесс» означает судебный процесс, имеющий целью совершить

⁵⁹ См. определение термина «доктрина» в Гарнер Б. А. (гл. ред.), Юридический словарь Блэка (*Garner B.A. (Editor in Chief), Blacks Law Dictionary*), (2004 West, St. Paul), страница 518.

правосудие по рассматриваемому судом делу. Термин «нарушение» означает такое отклонение от судебного процесса, подтвержденное фактами и обстоятельствами, в результате которого использование юрисдикции суда противоречило бы цели, для которой суд предназначен, или привело бы к его использованию для целей иных, нежели цели, для которых он был создан.

28. Право приостановления разбирательства это в основном право гарантов судебного процесса, судей, обеспечивать безукоризненный процесс отправления правосудия. Как было подчеркнуто в недавнем решении английского⁶⁰ Апелляционного суда по делу «Р. против С (SP)» (*R. v. S (SP)*),⁶¹ это дискретное право, связанное с «[ПЕРЕВОД] осуществлением судебной оценки на основе суждения, а не на основе вывода в силу факта, основанного на доказательствах».

29. Случаи приостановления производства ввиду нарушения должной правовой процедуры встречаются в связи с а) задержкой в привлечении обвиняемого к суду, б) нарушением обещаний обвиняемому в отношении его преследования, с) привлечением обвиняемого к суду незаконными или обманными средствами.⁶² Последний пример нашел отражение в английском решении по делу «Беннетт против суда магистрата Хорсферри роуд» (*Bennett v. Horseferry Road Magistrates' Court*)⁶³, «Р. против суда магистрата Хорсферри роуд, ex parte Беннетт» (*R v Horseferry Road*

⁶⁰ Судебный орган Англии и Уэльса.

⁶¹ 6 марта 2006 года, [2006] 2 Cr App R. (Отчеты об обжаловании уголовных дел) 23, страница 341, цитата в пункте Н7.

⁶² Дела, перечисленные в *Murphy, P.* (Editor-in-Chief) *Blackstone's Criminal Practice 2006* (Oxford University Press, 2005), D10.41.

⁶³ Палата лордов, 24 июня 1993 года, [1993] 3 All ER (Всеанглийский юридический вестник), страница 138.

Magistrates' Court, ex p Bennett)⁶⁴, когда присутствие обвиняемого в Англии и затем его арест и явка в Суд были следствием обманных действий со стороны английских и южноафриканских властей, которые подорвали судебный процесс. Как указано в решении лорда Бриджа по вышеупомянутому делу «Беннетт против суда магистрата Хорсферри роуд», «[ПЕРЕВОД] если доказано, что правоохранительный орган, отвечающий за возбуждение уголовного преследования, смог это сделать лишь посредством участия в нарушении международного права и законодательства другого государства в целях обеспечения присутствия обвиняемого в пределах территориальной юрисдикции суда, я думаю, что уважение к верховенству закона требует того, чтобы суд принял это обстоятельство к сведению».⁶⁵ В том же решении дается ссылка на более раннее решение Палаты лордов по делу «Коннелли против Генерального прокурора» (*Connelly v. DPP*)⁶⁶, в котором лорд Девлин указывает на важность выполнения судом того, что он называет «[ПЕРЕВОД] неизбежной обязанностью обеспечения справедливого обращения с теми, кто обращается в суд или предстает перед ним». Принцип нарушения должной правовой процедуры применяется в Новой Зеландии почти так же, как и в Англии; он нашел отражение в делах «Р. против Хартли» (*R v. Hartley*)⁶⁷ и «Моевао против министерства труда» (*Moeva v. Dept. of Labour*)⁶⁸. В последнем решении указывается, что суд обладает юрисдикцией в отношении приостановления или отмены производства с целью не

⁶⁴ Апелляционный суд, 24 июня 1993 года, [1994] 1 AC (Юридический вестник: Апелляционные дела), страница 42.

⁶⁵ страница 155.

⁶⁶ Палата лордов, 21 апреля 1964 года, [1964] 2 All ER (Всеанглийский юридический вестник), страница 401, цитата на странице 422.

⁶⁷ Апелляционный суд, Веллингтон, 5 августа 1977 года, [1978] 2 NZLR (Юридический вестник Новой Зеландии), страница 199.

⁶⁸ Апелляционный суд, Веллингтон, 6 августа 1980 года, [1980] 1 NZLR (Юридический вестник Новой Зеландии), страница 464.

допустить нарушения своей собственной процедуры. Упор, как подчеркивается, делается на «[ПЕРЕВОД] нарушении судебного процесса со стороны тех, кто занимается правоохранительной деятельностью. Вопрос заключается в том, соответствует ли продолжение разбирательства признанным целям отправления уголовного правосудия [...]». Осуществление такой юрисдикции, как отмечается, «[ПЕРЕВОД] требует, чтобы суды действовали с исключительной осмотрительностью». Аналогичные принципы используются в Канаде, где нарушение должной правовой процедуры является основанием для приостановления или отмены производства. Примечательно, что в деле «Соединенные Штаты против Шульмана (*United States v. Shulman*)⁶⁹ Верховный суд Канады сослался на отказ от юрисдикции на основании нарушения должной правовой процедуры и одновременно нарушения Хартии, гарантирующей права граждан; тем самым была признана сходная юрисдикция для прекращения производства по любой из двух причин.⁷⁰ Решение южноафриканского Апелляционного суда по делу «С. против Эбрахим» (*S. v. Ebrahim*)⁷¹ свидетельствует о том, что справедливость юридического процесса и его нарушение дают основание для отказа в осуществлении юрисдикции в целях «[ПЕРЕВОД] укрепления авторитета и добросовестности судебной системы». Австралийские суды также придерживаются принципа нарушения должной правовой процедуры.⁷² На Кипре также за судами

⁶⁹ Верховный суд Канады, решение, 24 марта 2001 года, 2001 SCC 21, *имеется на сайте* Westlaw.

⁷⁰ См. также дело «Глориан Киовски против Ее Величества королевы» (*Glorian Keyowski v. Her Majesty The Queen*), решение, 28 апреля 1988 года, [1988] 1 SCR 657, страницы 658-59, *также имеется по адресу*: <http://scc.lexum.umontreal.ca/en/1988/1988rsc1-657/1988rsc1-657.html>.

⁷¹ 26 февраля 1991 года, [1991] (2) SA (Юридический вестник Южной Африки), страница 553.

⁷² См. дело «Левиндж против директора департамента исправительных учреждений» (*Levinge v. Director of Custodial Services*) 9 NSW 546 (Ст App 1987), цитируется в Вилске С., Шиллер Т., «Юрисдикция в отношении лиц, похищенных в нарушение международного права, после дела «Соединенные Штаты против Альварез-Мачейн»» (*Wilske S., Schiller T., Jurisdiction over persons abducted in violation of international law in the aftermath of the United States v. Alvarez-Machain*) в:

признаются полномочия на прекращение или приостановление текущих производств по причине нарушения должной правовой процедуры. В деле «Директор департамента тюрем против Дженаро Переллы» (*Director of Prisons v. Djenaro Perella*)⁷³ Верховный суд сослался на характер неотъемлемого права суда приостанавливать производство в связи с нарушением должной правовой процедуры, подчеркнув, что судебный процесс не может использоваться таким образом, который ущемляет права противной стороны или процессуального противника.

30. Не каждое нарушение закона или нарушение прав обвиняемого в процессе привлечения его к суду может стать основанием для приостановления производства. Незаконные действия должны быть такими, чтобы их недопустимость препятствовала реализации принципа права о проведении суда над обвиняемым.

31. Право приостановления производства должно использоваться нечасто, что неоднократно подчеркивали английские суды, в последний раз в деле «Джоунс против Уэлли» (*Jones v. Whalley*)⁷⁴. Возможность его применения возникает в том случае, когда основание для уголовного преследования или привлечение обвиняемого к суду запятнаны незаконными действиями или серьезными нарушениями прав данного лица, в результате чего отправление правосудия таким путем становится неприемлемым.

«Круглый стол юридического факультета чикагского университета, 1998 год» (University of Chicago Law School Roundtable 1998), *имеется на сайте* Westlaw. (5.U.Chi.L.Sch.Roundtable 205).

⁷³ [1995] 1 C.L.R. (Юридический вестник Кипра, страница 217 (на греческом языке)).

⁷⁴ Палата лордов, 26 июля 2006 года, [2006] 4 All ER (Всеанглийский юридический вестник), страница 113.

32. В Соединенных Штатах Америки доктрина нарушения должной правовой процедуры воспринимается по-разному: с одной стороны, ее существование признается, но, с другой стороны, ее применение ограничивается очень узким диапазоном.⁷⁵

33. Доктрина нарушения должной правовой процедуры, в том виде как она известна в английском праве, не применяется в романо-германских системах права. Принцип, сформулированный в латинском изречении *male captus bene detentus*, был благосклонно воспринят во Франции в деле «Аргу» (*re Argoud*),⁷⁶ но без энтузиазма - в старом деле «Жолли» (*re Jollis*)⁷⁷. Германский конституционный суд, как представляется, также одобрил принципы, подобные тем, которых придерживались в деле «Арго»⁷⁸. Но там, где речь идет о серьезных нарушениях прав обвиняемого или международного права, это правило смягчается.⁷⁹

34. Применим ли принцип или доктрина нарушения должной правовой процедуры согласно Статуту как часть применимого права и, в частности, согласно положениям статьи 21 (1) (b) и (c)? Прежде всего, ответ будет зависеть от того, дают ли Статут и Правила процедуры и доказывания возможность для его применения в рамках процесса в Суде. Оставляя в стороне вопрос о юрисдикции, можно сказать, что приемлемость – это

⁷⁵ См. Апелляционный суд США, второй судебный округ, дело «Соединенные Штаты Америки против Франсиско Тосканино», № 746, досье 73-2732, 15 мая 1974 года, 500 F.2d 267, *имеется на сайте* Westlaw.; Верховный суд США, дело «Соединенные Штаты Америки против Хумберто Альварез-Мачейна», 15 июня 1992 года, 504 U.S. 655, *имеется на сайте* Westlaw.

⁷⁶ Кассационный суд, 4 июня 1964 года, 45 ILR (Международный юридический вестник), страница 90.

⁷⁷ Исправительный суд Авесна, 22 июля 1933 года, 7 Ann Dig (Ежегодный сборник и вестник дел по публичному международному праву) (1933-1934), страница 191.

⁷⁸ См. Федеральный конституционный суд, решение от 17 июля 1985 года, 2 BvR 1190/84 в: EuGRZ (Европейский журнал основных прав граждан) 1986, страница 18; Верховный федеральный суд, 30 мая 1984 года, 4 StR 187/85, NStZ («Новый журнал уголовного права») 1985, страница 464.

⁷⁹ См. Федеральный конституционный суд, 5 ноября 2003 года – 2 BvR 1506/03 и 2 BvR 1506/03 – *по адресу*: http://www.bverfg.de/entscheidungen/rs20031105_2bvr124303.html.

единственное основание, в связи с которым Суд может законно воздержаться от принятия или осуществления юрисдикции в любом отдельном деле. Нарушение должной правовой процедуры не входит в число оснований для отказа от юрисдикции, указанных в статье 17 Статута. Предыдущее решение Апелляционной палаты по ситуации в Демократической Республике Конго, решение по ходатайству Прокурора о чрезвычайном пересмотре решения Палаты предварительного производства I от 31 марта 2006 года об отказе в разрешении на обжалование,⁸⁰ показательны для толкования статьи 21 (1) Статута и, в частности, того, насколько исчерпывающе данный вопрос охвачен в ее тексте или в тексте Правил процедуры и доказывания, поскольку в таком случае не остается возможности для использования второго или третьего источника права для определения наличия или отсутствия правила, регулирующего конкретный предмет. Данная констатация не подразумевает, что, если бы Статут не был исчерпывающим в данном вопросе, нарушение должной правовой процедуры вошло бы в число применимых принципов права либо в подпункте b), либо c) пункта 1 статьи 21 Статута.

35. Следующий вопрос, на который предстоит ответить, - присуще ли или принадлежит ли Суду право прекращать производство в связи с нарушением должной правовой процедуры, в том виде как эта доктрина понимается и применяется в английском общем праве. Апелляционная палата не станет рассматривать последствия статьи 4 (1) Статута, поскольку она ни при каких обстоятельствах не может быть истолкована как дающая право на приостановление производства в связи с нарушением должной

⁸⁰ 13 июля 2006 года (ICC-01/04-168).

правовой процедуры. Право приостановления производства в связи с нарушением должной правовой процедуры, как было сказано, не нашло повсеместного признания как неотъемлемое право суда, неотделимый атрибут судебной власти. Вывод, к которому пришла Апелляционная палата, состоит в том, что в Статуте не предусмотрено приостановление производства в связи с нарушением должной правовой процедуры как таковое.

С. Статья 21 (3) Статута, ее релевантность в вопросе осуществления Судом юрисдикции по любому отдельно взятому делу

36. Доктрина нарушения должной правовой процедуры имела *ab initio* измерение, связанное с правами человека, в том смысле, что полномочия Суда на приостановление или прекращение производства в основном были связаны с нарушениями прав тяжущегося, обвиняемого в уголовном процессе, такими как задержка, незаконные или обманные действия со стороны обвинения и нарушения прав обвиняемого в процессе привлечения его к суду. Статут гарантирует права обвиняемого, а также допрашиваемого лица и лица, которому предъявляются обвинения. Такие права закреплены в статьях 55 и 67 Статута. Еще важнее то, что в статье 21 (3) Статута толкование и применение права на основании Статута увязывается с международно признанными нормами в области прав человека. Согласно этой статье, осуществление юрисдикции Суда должно происходить в соответствии с международно признанными нормами в области прав человека.

37. Нарушение права на свободу в результате незаконного ареста или содержания под стражей дает пострадавшему право на компенсацию (см.

статью 85 (1) Статута). Располагает ли пострадавший каким-либо другим средством правовой защиты или ограждения его от нарушения его основных прав? Ответ зависит от толкования статьи 21 (3) Статута, ее охвата и объема. Статья 21 (3) Статута гласит, что применение и толкование права в соответствии со Статутом должно соответствовать международно признанным правам человека. Права человека лежат в основе Статута, каждого его аспекта, включая ссылку на осуществление юрисдикции Суда. Его положения должны толковаться и, что еще важнее, применяться в соответствии с международно признанными правами человека, прежде всего, в контексте Статута,⁸¹ правом на справедливое судебное разбирательство, концепцией, получившей широкое признание и применение, охватывающей весь судебный процесс в целом.⁸² В самом Статуте указано на неприемлемость доказательств, полученных в нарушение международно признанных прав человека в обстоятельствах, приводящихся в статье 69 (7) Статута. Если справедливое судебное разбирательство становится невозможным из-за нарушения основополагающих прав подозреваемого или обвиняемого его обвинителями, проведение суда в отношении данного лица представляло бы собой логическое противоречие. Правосудие не могло бы быть совершено. Справедливое судебное разбирательство – единственный способ совершения правосудия. Если справедливое судебное разбирательство невозможно, то подорвана цель судебного процесса, и процесс должен быть остановлен.

⁸¹ См. статьи 64 (2), 67 (1), 68 (1) и (5) Статута.

⁸² См. Новак М., «Пакт ООН о гражданских и политических правах», Комментарий к МПГПП (N.P. England, Airlington, 1993), страница 244.

38. Решение Европейского суда по правам человека по делу «Теиксейра де Кастро против Португалии» (*Teixeira de Castro v. Portugal*)⁸³, связанному с провоцированием на преступление со стороны тайных агентов, представляет собой пример серьезного нарушения следственными органами прав обвиняемого, в результате чего справедливое судебное разбирательство становится невозможным. Следующий отрывок из этого решения показывает, какие последствия такое поведение может иметь для проведения справедливого судебного разбирательства. Неподобающие действия следственных органов и использование доказательств, полученных таким образом, «[ПЕРЕВОД] в оспариваемых уголовных разбирательствах означали, что, с самого начала, заявитель был полностью лишен права на справедливое судебное разбирательство».⁸⁴ В другом месте Европейский суд по правам человека отметил: «Общие требования справедливости, закрепленные в статье 6, распространяются на судебное разбирательство в отношении всех видов уголовных преступлений, от самых простых до наиболее сложных».⁸⁵

39. Если нарушения прав обвиняемого таковы, что он не может строить свою защиту на основании своих прав, справедливое судебное разбирательство невозможно, и производство может быть приостановлено. Заимствуя высказывание из решения английского Апелляционного суда по делу «Хуанг против государственного секретаря» (*Huang v. Secretary of State*)⁸⁶, можно сказать, что суд обязан «[ПЕРЕВОД] следить за защитой основополагающих прав человека, что является специальной сферой

⁸³ Решение, 9 июня 1998 года, жалоба № 44/1997/828/1034, имеется в базе данных HUDOC по адресу: <http://cmiskp.echr.coe.int/tkp197/search.asp?skin=hudoc-en>.

⁸⁴ Пункт 39.

⁸⁵ Пункт 36.

⁸⁶ [2005] 3 All ER 435 (гражданский иск).

деятельности судов [...]». Несоблюдение требований справедливости в обращении с подозреваемым или обвиняемым может нарушить процесс в такой степени, что будет невозможно обеспечить наличие составных элементов справедливого судебного разбирательства. В таких обстоятельствах стремление мирового сообщества привлечь к суду лиц, обвиняемых в наиболее отвратительных преступлениях против человечности, хотя и прекрасно само по себе, перевешивается необходимостью обеспечения эффективности судебного процесса как действенного средства отправления правосудия.

Д. Обоснованность выводов Палаты предварительного производства

40. Два основания для апелляции направлены против обоснованности решения Палаты предварительного производства; утверждается, что она избрала чрезмерно ограничительный подход к отказу от юрисдикции в связи с нарушением основополагающих прав обвиняемого.⁸⁷ Апелляционная палата не может с этим согласиться. Как может быть установлено из принципов, указанных в решении Палаты предварительного производства по вопросу о приостановлении производства, был избран более широкий стандарт, чем того требует закон, поскольку не было включено специальное требование относительно того, остается ли возможным в конкретных обстоятельствах дела справедливое судебное разбирательство. Вывод Палаты предварительного производства о том, что заявитель не подвергался какому-либо жестокому обращению в процессе его ареста и передачи Суду, отодвигает на второй план важность

⁸⁷ См. первое основание для апелляции, документ защиты, пункты 6 по 21; третье основание для апелляции, документ защиты, пункты 36 по 44.

четкого охвата критерия, применявшегося в качестве руководящего принципа при принятии решения по данной апелляции.

41. Другая жалоба состоит в том, что Палата предварительного производства применила неверный стандарт при рассмотрении эффективности процесса, приведшего к аресту и передаче подозреваемого в распоряжение, якобы не учтя или не уделив должного внимания надзорной роли Палаты предварительного производства согласно статье 59 (2) Статута.⁸⁸ Заявитель утверждает, что согласно этой статье Палата предварительного производства должна рассмотреть правильность решения конголезского судебного органа о санкции на исполнение ордера на арест. Такая роль на Суд не возлагается. При исполнении ордера на арест цель состоит в том, чтобы убедиться, как об этом конкретно говорится в статье 59 (2) Статута, что, во-первых, личность арестованного соответствует личности лица, в отношении которого был выдан ордер на арест, что, во-вторых, была соблюдена процедура, предусмотренная национальным законодательством, и что, в-третьих, права данного лица соблюдены. Суд не занимается, как правильно заметил Прокурор,⁸⁹ принятием решений в качестве апелляционного суда в отношении идентификационного решения конголезского судебного органа. Его задача проследить за тем, что должным образом была соблюдена процедура, предусмотренная конголезским законодательством, и что надлежащим образом были обеспечены права арестованного. В статье 99 (1) Статута указано, что ордера на арест должны исполняться в соответствии с процедурой, установленной законодательством запрашиваемого государства. В данном случае Палата предварительного производства установила, что использованная процедура

⁸⁸ См. третье основание для апелляции, документ защиты, пункты 36 по 44.

⁸⁹ См. документ Прокурора, пункт 47.

соответствовала конголезскому законодательству. Это утверждение никак не может быть опровергнуто в свете того факта, что подозреваемый находился под стражей за преступления, входящие в сферу ведения военных властей. Подозреваемому была предоставлена возможность изложить свое мнение перед судебным органом, рассматривавшим просьбу о его передаче в распоряжение. Более того, ничто не свидетельствует о том, что его арест или явка в конголезский орган были связаны с каким-либо нарушением его прав или привели к нарушению его прав.

42. Основной пункт жалобы заявителя, в чем и заключается суть версии заявителя, сводится к тому, что Палата предварительного производства проигнорировала нарушения его прав, имевшие место до его явки в Суд, и указания в отношении исполнения ордера на арест.⁹⁰ Такие нарушения, по его утверждению, не могут быть изъяты из оценки законности процесса, приведшего к его аресту и явке в Суд, ввиду той роли, которую сыграли в их осуществлении органы обвинения.⁹¹ Палата предварительного производства на основании представленного ей материала пришла к выводу об отсутствии доказательств, подтверждающих утверждения заявителя, найдя бесосновательными его жалобы в отношении «согласованных действий».⁹² Ничто из сказанного в Апелляционной палате не свидетельствует о какой-либо ошибке в этом выводе, который можно лишь поддержать. Вопреки представлению заявителя, материал, представленный Палате предварительного производства, не давал оснований ни для какого иного вывода о каких-либо взаимоотношениях между Прокурором и ДРК помимо того вывода, который был сделан. Нет никаких доказательств

⁹⁰ См. документ защиты, первое и четвертое основания для апелляции.

⁹¹ См. документ защиты, первое и второе основания для апелляции.

⁹² См. оспариваемое решение, страницы 10 и 11.

нарушений в процессе привлечения заявителя к суду, и нет никакой ошибки в решении Палаты предварительного производства. Несмотря на жалобы относительно недостатка информации о связях между Прокурором и ДРК, в Палату предварительного производства не поступало никаких просьб относительно получения дополнительной информации по данному вопросу. Представленный Палате предварительного производства материал в отношении связей между Прокурором и ДРК не свидетельствует ни о каких нарушениях со стороны первого; кроме того, заявитель не указал ни на какой материал, дающий основания для сомнений в правильности вывода Палаты предварительного производства по данному вопросу. Само по себе знание Прокурора о расследованиях, которые проводились конголезскими властями, не доказывает какого-либо его участия в том, как они проводились или какие методы, включая содержание под стражей, для этого использовались. Уместно напомнить, что конголезские власти содержали г-на Лубангу Дьило под стражей за иные преступления, отличные от тех, в связи с которыми был выдан ордер на его арест.

43. Наконец, никоим образом не показано, что выводы Палаты предварительного производства в отношении отсутствия пыток или очень жестокого обращения были сколь-либо ошибочны.

44. Оспаривается правильность процесса привлечения заявителя к суду за преступления, являющиеся предметом разбирательства в Суде. Палата предварительного производства определила, что именно в отношении этого процесса нарушения прав подозреваемого или обвиняемого могут дать основания для приостановления процесса. Но ни одно из них доказано не было.

45. По указанным выше причинам апелляция отклоняется и обжалуемое решение утверждается.

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

Судья Георгиос М. Пикис
Председательствующий судья

Дата: сего 14 дня декабря 2006 года

Гаага, Нидерланды